

GENERAL SIGNS: Jaime Silvano Mas Tejera, Spanish-Cuban, 59, Freelancer.

NATIVE LANGUAGE: Spanish.

MAIN LANGUAGE PAIR: English-Spanish.

DEGREES:

- English Language Bachelor at Idioms School "Abraham Lincoln"; La Habana, Cuba, 1984.
- Physical Geography Bachelor at University of Havana; La Habana, Cuba, 1984.
- Rural Environmental Management Postgrad at University of Alicante; Alicante, Spain, 2000.
- ISO 9001:2000 Postgrad at Lloyd's; La Habana, Cuba, 2002.

TRANSLATOR EXPERIENCE:

13 years as a full-time Freelancer; before that, 23 years as a part-time Translator for an Environmental Enterprise.

MAIN FIELDS:

Patents, Environmental Projects, Journalism, Nutrition, Science, Humanities and Literature.

BASIC WORKING TOOLS: CAT tools (DejaVu, SDL Trados) as of any Microsoft Office, Adobe (PDF, Photoshop) or OpenOffice.

GENERAL PRESENTATION:

From the year 2006 I work as a Freelancer in the fields of Translation, Transcribing, Subtitling (English to Spanish), Proofreading, Content Writing, Fiction Writing and Copywriting (Spanish and English)

Before that date, I worked for more than 20 years as a Specialist on Agricultural and Environmental Projects in Cuba. However, my expertise in the English language turned me from that time into a technical Translator whenever it was needed, rendering all kind of technical and administrative documents. I became skilled in English while living in the Netherlands being a youngster, besides my following degree from the Abraham Lincoln Idioms School in Havana, Cuba.

Today I work regularly for Paten Language, Mexico and Creative Culture's, London. Many other clients require my services too, including journalism (e.g. Yahday, TouRepublic). Because of my broad professional experience, I readily cover a wide-range domain in my translation offices, from Environment, Science and International Patents to Philosophy and Arts, as shown below in the Jobs Done Sample section.

JOBS DONE, SAMPLE:

- POLYECO Waste Management Quality Policy in Ecuador.
- Hydrological-basins' environmental studies for several reservoirs such as San Francisco, Canasí, Jaruco and San Miguel in the provinces of Artemisa and Mayabeque, Cuba.
- Suzanne Belperron's biography at Wikipedia.
- Maarten Nieboer et. al.; Improved in vivo production of cephalosporins

- Matthieu Giraud et. al.; Method of peptide synthesis.
- Bo Hu; Iron powder, use as additive for foods.
- Shigeru Nakamori et. al.; Levodione reductase.
- Martinus Jacobs et. al.; Process for the manufacture of ballistic resistant moulded article.
- Murray Weinger et. al.; Fastener driving tool for trim applications.
- Thomas Haas et. al.; Process for the epoxidation of olefins.
- Gary Steingraber et. al.; Milking claw.
- Michael Mohr et. al.; Desinfectant having improve activity against mycobacteria.
- Maja Schmitt; Aqueous vinyl coating compositions.
- Marijke de Meyer et. al.; A method and apparatus for the production of metal coated steel products.
- Catalogues from the Picture Collection *El Cubano se Ofrece*, by curators from the Cuban National Museum of Art.
- Treatment and Control of Nonconformities. Preventive and Correcting Actions Empresa Cítricos Caribe, Cuba.

PERSONAL ADRESSE(S):

- 663b 87 St. Colonia La Herradura IV, Ciudad Cautel, Mérida 97314, Yucatán, México.
- 1024 San Francisco St. Lawton 10700, La Habana, Cuba.

CONTACT PHONES: + 53 53732905; + 53 76988653

CV LATEST UPDATE: Summer, 2019